

SUMÁRIO

Apresentação

Induzindo a ler, induzindo a traduzir – à guisa de um guia de leitura..... 17

Piotr Kilanowski

Artigos

“O piano de Chopin”, de Cyprian Kamil Norwid31

Marcelo Paiva de Souza

Polônia na Colônia: anotações de diário de campo de uma pesquisadora iniciante.....61

Alicja Goczyła Ferreira

O incessante desejo feminino em poemas de Anna Świrszczyńska e Hilda Hilst..... 70

Suéliton de Oliveira Filho

O ritmo do silêncio na tradução do poema “* (Não consegui salvar)”, de Jerzy Ficowski89**

Luiz Carlos Abdala Junior

A somatização poética em Anna Świrszczyńska..... 106

Pâmela Nogarotto

Em busca de palavras que já existiram: notas sobre Jerzy Ficowski e Bruno Schulz125

Luiz Henrique Budant

“É duro morrer, é duro matar”: A imagem do inimigo em poemas selecionados de Anna Świrszczyńska..... 138

Milena Woitovicz Cardoso

“Duas gotas”, de Zbigniew Herbert, contra a destruição de tudo150

Heloísa Helena de Azevedo

O século insano de Zbigniew Herbert em “A Ryszard Krynicki – uma carta”160
Helena Nazareno Maia

O bosque de bétulas de Iwaszkiewicz e Wajda.....170
Matheus Moreira Pena

O demônio do apressamento 193
Piotr Kilanowski

No caminho pelo rio da vida200
Piotr Kilanowski

Traduções

Nós, judeus poloneses, de Julian Tuwim209
Marta Francisca Topel

Uma página dos feitos da humanidade, de Julian Tuwim222
Luiz Henrique Budant

Prova de amor, de Mariusz Szczygieł.....224
Luiz Henrique Budant

Nem um passo sem Bata, de Mariusz Szczygieł.....241
Eneida Favre

Cão raivoso, de Wojciech Tochman270
Tradução de Márcia Kovalczyk
Apresentação de Piotr Kilanowski

Dżesika, de Michał Witkowski.....286
Tradução de Eneida Favre
Apresentação de Piotr Kilanowski

Junto à ferrovia, de Zofia Nałkowska	296
Sara Adriana Voltolini	
Poemas de Julian Kornhauser	305
Jonathan Mendes Caris	
Sinais, de Stefan Grabiński.....	309
Matheus Moreira Pena	
Milena Woitovicz Cardoso	
O encontro, de Sławomir Mrożek.....	324
Matheus Moreira Pena	
Depois da escrita – um experimento na tradução de Jacek Dukaj.....	329
Regina Maria de Lima Pimentel	
<i>Caminho para o Rio: Liliana Syrkis - “Da Sibéria até o Brasil”, de Aleksandra Pluta</i>	363
Luiz Henrique Budant	
Jerusalém, de Miron Białoszewski	378
Piotr Kilanowski	

QORPUS

VOLUME 12 NÚMERO 1

MAR 2022 - Especial

Literatura e Cultura Polonesa

ISSN 2237-0617